

Plata de Gherdëina

Nfuriazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Dezember 2018 / Januar 2019 - Nr. 10



Foto MarcoBöll



Urtijëi
www.stulrich.eu

Bürgerabend
L'integrazione vissuta

4
5



S. Cristina
www.santacristina.eu

Skiweltcup: Rahmenprogramm 10
Trëi dumandes a Andreas Kasslatter 11



Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Erinnerungen an 1988 wurden wach 13
Runcadic y si trohts 14

N vënt mo mei udù

La nuet danter lunesc, ai 28 de utober y merdi 29 ne se desmincerà truepes nia tan prësc, dantaldut chëi che à messù purté aiut, coche i destudafuech.

Scübën che l'fova unì dat alarm cueciun, ne se aspitova povester mpo deguni de tei temporai y, dantaldut, tan n gran vënt, nsci da pudëi rujené belau de n uregan, coche n l cunësc p.ej. dai Caraibi. Tla Val Badia ie n destudafuech mort ntan si servisc ulenter, per fertuna ne ie chësc da nëus nia suzedù.

Ti on damandà ai cumandanc di Destudafuech de nosc luesc coche ëi à vivù la situazion.

L cumandant di Destudafuech de Urtijëi, Christian Stuffer, dij che la à do la rata butà, deguni ne se à per fertuna fat mely i danss materiei ne ie nia ora de mesura granc.

"N se aspitova de gran pluies y se temova dal'ega, ala fin ie pona stat l'vënt a fé i majeri danss. De plu uemes di Destudafuech fova bele tla zentrela, canche l'ie unì la dumanda de aiut da Runcadic, ulache l'Derjon manaciova de jì perséura dal "Croce d'oro". Illo an scumencìa a mëter



plohes y sac de sablon. Tosc do univel du mandes de ntervënt da de plu raions a Urtijëi, nsci che n à lascià jì la sirena a duc i uemes di Destudafuech che ie nsci unic cherdei adum. Te de plu luesc fova lëns tumei, tla streda Mureda, tla streda Mëisul- es, te Val d'Ana, su per Ch'l piz y sa Sacun. N valgun lëns fova tumei ti ruves y manaciova de i strupé. Sa Sacun se n fova I strom, daldò mo te d'autri raions. De ndut ons abù ntëur a 20 ntervënc, nchin do la un de nuet. L di do da duman sons mo n iede jic a rumé su y purté aiut, cér danns an mpermò udù canche I fova inò linëus.

Nce ti Plans de Cunfin iel stat de gran danns, tl raion dla funtanes céléla ora da se spierder, duc i lëns ie sturcëi y n ne ti ruva nianca permez. Iló messeron mo cialé co fé. Lie stat na sëira ncherscëula, nce per nëus Destudafuech. L buiova te na maniera mei ududa y te n tel cajo muessen cialé de ne mëter nia n pericul uemes di Destudafuech."

Nce i Destudafuech de S. Cristina se temova dantaldut da de gran eghes, ala fin ie stat I vënt a fé l majer dann, nes conta Christoph Senoner, cumandant di Destudafuech de S. Cristina y ispetëur dl raion de Gherdëina. "La majera pert di ntervënc ie stata per gauja di truep lëns tumei n pue' dlонcora te nosc chemun. Nëus se on cunzentrà dantaldut sun la stredes prinziples, ulache n muessa for garantì la mubiltà, p. ej. sce n



Sun la vedla streda pra Contruni ne pudoven nia plu passé.

cajo che na ambulanza muessa passé. De plu lëns fova tumei tla streda Tresval y tla streda Skasa. L strom se n fova te gran pert dl luech y ie mpermò inò unit ntëur mesanuet. Pericolëusc fova n valgun lëns che

manaciova de tumé ju per cëses. L majer vënt ie stat sa mont, sun Pana, sun Sëurasas, tlo an mpermò udù l di do tan de lëns che l ova sturcià. Tenian cont di gran danns stac te d'autra valedes, possen mpo dì che son stac fertunei. Son nce cuntënt che degun de nosc uemes se à fat mel, te de tei caji iel for nce da cialé sun la segurëza di Destudafuech."

I Destudafuech de Runcadic ova bele scumencìa a mplenì sac de sablon y a rumé ora i liec di ruves n lunesc danmesdì, ajache I fova unì dat alarm cuecun, nes conta l cumandant, Walter Alfarei. N se temova dala gran eghes, da sëira purtova pona l Derjon ora l "Croce d'oro" 56 m³ de ega al secunt, scialdi na gran cuantità. Ma n se aspitova n chëla nuet trëi iedesc tan de ega, per fertuna ne ie chël nia unit a se l dé y n ie stac boni de ne fé nia jì persëura l Derjon, scebën che l fova al limit. A Prënsa (Brembach) an messù evacué n valguna cëses. Plu tert de nuet iesen pona jic a šaré la doi stredes che mëina sa Bula, ajache l fova truep lëns tumei



Tla Val de lender ie l 90% di lëns unic sturcëi dal vënt.



L Derjon ora l hotel "Croce d'oro" à manacià na pitla de jì persëura.

te streda. La streda sa Cuntruni iesen jic a rumé ora, n pue' dloncora fovel lëns tumei. Nce la streda de lender an messù šaré, tlo se an mpermò i dis do rendù cont di danno fac dal vënt. De gran lëures per rumé ora dl dut l gran numer de stredes stlutes per gauja de lëns tumei ti ie unii sëurandac a firmes de buschieres. "L gran vënt à fat scialdi dann, ma l à nce suflà inant la perturbazion, scenó assans bonamënter abù de majeuri danno fac dal'eghes", nsci Walter Alfarei.



I Destudafuech de S.Cristina à messù rumé ora la streda Skasa da n lén tumà.

Dijon duc deberieda basta!

For inò vëniel te nosc luech fat ac de vandalism. Garages publiches sblancedes da puech ruvinedes, banc drusei, bozes lascedes ncantëur y refudam dloncora, chësc y mo deplù ie suzedù ultimamënter.

Le unì spacà mëises sun plazes da fé damat, ulache i pitli mutons y si umans abina l di do n szenar de viera, monce debujëns ie unic fac sauté tl'aria cun petardi tla cajotes da fé damat di pitli mutons. I lauranc de chemun, peresc de familia, muessa de dumënia levé abenëura per jì a rumé su. Leprò vëniel che l muessa unì tèut ca scioldi dla chëutes (paides dai zitadins) per cumedé ora i danno fac da n valgun de tei jëuni. Dan da puech iel a Urtijëi monce unì dat n fauz alarm, n tel "procurato falso allarme" vën straufà dal art. 658 dl codesc penal. Jëuni à cherdà su la zentrela y trat ora dl liet i destudafuech per nia.

L'aministratzion de Chemun demanda perchél a duta la populazion de tenì i uedli davierc, ma dantaldut de avëi l ardimënt zevil de fé al savëi, tl cajo che n èssa udù velch. Cialon duc deberieda de ti vester a chësta melcianza.



Tla cajotes dla plazes da fé damat iel bele suvënz unì fat dann.

De gra Hubert



Ai 31 de juni ie Hubert Glira jit n pension. Èl ie per truep ani stat laurant tla garage Central. L cunsëi d'aministratzion dla sozietà Park Urtijëi y l'aministratzion cumenela ulëssa ti sentì gra per l bon lëur fat y ti mbincé dut l bon per l daunì.

Il dottor Fallaha prosegue il suo servizio

Il dottor Fallaha è andato in pensione alla fine di settembre. Tuttavia continuerà nello svolgimento delle sue mansioni di medico igienista distrettuale nel suo ambulatorio a Selva, in via Méisules 247, nella Galleria Aaritz. Nelle sue funzioni il dottor Fallaha si occuperà, tra l'altro, delle visite per il rilascio e rinnovo delle patenti di guida di tutte le categorie e delle vaccinazioni previste dalla legge (a titolo gratuito). Inoltre il dott. Fallaha continuerà a effettuare visite di diagnosi, trattamento e post-terapia di malattie e lesioni. L'orario di apertura del suo ambulatorio è dalle 9 alle 12, ogni giorno.

Palé näif

Le vën cris zachei che palëssa la näif ntëur la scola mesana a Urtijëi, canche l ie de bujën. L servisc unirà païà a èures. Per deplù nfurmazions possen cherdé su l numer 0471 782030 o damandé te Chemun.



Bürgerabend: Am Tisch mit der Verwaltung

Was tun die eigentlich, was steht Neues an? Antworten auf diese Fragen gab die Gemeindeverwaltung bei einem gut besuchten Informationsabend am 20.11.2018 im Kulturhaus.

Bürgermeister Tobia Moroder berichtete zu Beginn über große, anstehende Bauprojekte: den Neubau der „Cësa di Ladins“ sowie den Plan für den gesamten Bereich „Ladinia“ am Antoniusplatz. Mit persönlichen Gedanken erläuterte er dann den Alltag der Gemeindestube, bestehend aus kleinen und größeren Themen sowie den vielen Begegnungen mit einzelnen Bürgerinnen und Bürgern und deren Anliegen.

Anschließend ging es zu den Thementischen: die Anwesenden konnten sich nun im Halbstunden-Takt zu einem der vier Thementische begeben. Dort standen jeweils die Referenten auch im Team mit den Gemeinderäten Rede und Antwort, verschiedene aktuelle Themen wurden diskutiert: Filme, Präsentationen, Fotodokumentationen machten das Ganze anschaulich.

Hier einige Themen, die besprochen wurden:

Vizebürgermeisterin Lara Moroder stellte die umfassenden Umbauarbeiten im Mittelschulgebäude vor, die in der Planungsphase sind, die Neugestaltung des Außenbereichs der Grundschule, die angedachte Gestaltung der Spielplätze. Auch die Unwetterschäden in den Gemeindewäldern wurden angesprochen, die glücklicherweise relativ gering sind.

Das Team mit dem Kultur- und Sportreferenten Ivan Senoner präsentierte das Projekt „chill zone“, das gemeinsam mit dem Jugendring ausgearbeitet worden ist und zog ein Resümee über die abgeschlossenen Arbeiten des Fußballplatzes. Martina Comploi, Referentin für Soziales und Familie, berichtete zusammen mit ihrem Team über die Arbeit

mit dem Integrationsbeirat, die Nachmittagsbetreuung für Schulkinder „Do scola“, bevorstehende interne Neugestaltungen im Rathaus und den geförderten Wohnbau. Armin Lardschneider, Referent für Mobilität und Wirtschaftsbereiche, schilderte das Konzept „Ladinia“ mit einer geplanten Verlängerung der Fußgängerzone, der Verlegung des Busbahnhofes, die neue Zufahrt zur Pedetliva-Straße und die aktuellen Entwicklungen in Bezug auf die Mobilität auf den Grödner Passstraßen.

Martin Moroder, im Ausschuss u.a. zuständig für das Trinkwasser, gab allgemeine Informationen zur Trinkwasserversorgung in St. Ulrich. Im Besonderen ging er auf die kostenintensiven Investitionen der nächsten Jahre für die Erneuerung der Trinkwasserleitung von den Quellen der Cunfin-Böden über lender nach St. Ulrich ein.

Die Bürgerinnen und Bürger konnten direkt an den Tischen Fragen stellen und mit den Politikern diskutieren. Währenddessen stand der Bürgermeister in einer Art abendlichen Sprechstunde Rede und Antwort.

Wer nicht zum Bürgerabend kommen konnte, hat indes verschiedene Kanäle, um die Arbeit der Gemeindevertreter zu verfolgen: unter chemun.eu, der gemeinsamen Homepage mit der Gemeinde St. Christina, die auch mit Facebook verlinkt ist, in der monatlichen Sendung auf Radio Gröden (ersten Donnerstag im Monat um 11 Uhr), sowie im Gemeindeblatt und auf der Gemeindehomepage.



Referent Martin Moroder und Gemeinderätin Sara Stuflesser gaben Informationen zur Trinkwasserversorgung in St. Ulrich.

Chemun de Urtijëi - Chëuta cumenela sun la imubilie

Chisc dis giaperà i zitadins de Urtijëi na lëtra da pert dl Chemun n cont dla chëuta cu-menela sun la imubilie (GIS - IMI) cun la calculazion y leprò la lista dla imubilie aldò di dac che ie da garat tl ufize dla chëutes. L Chemun sotrissea che la calculazion vën fata aldò di dac y dla nfurmazions che n à

tl ufize dla chëutes te Chemun, ma che i dac possa nce vester per de plu rejons nia atuei o nia cumplec.

Prion perchël bel duc i zitadins de cialé do avisa sce i dac tēuc n cunscidrazion tla calculazion fata ie bén drèc, y cusion nce de ti fé al savëi al ufize dla chëutes sce l ie

stat tl ultim ann vel' mudazion, sciche p.ej. sce n ie jic a sté nzaul d'auter, sce n à scrit l cuatier a zachei d'autri, sce n à fat vel' lëur de restruturazion tl cuatier o iscrizioni nues-vest tl cataster. Lecurdon mo che la segonda rata per l ann 2018 ie da païë nchina n lunesc, ai 17 de dezember 2018.

L'integrazione vissuta – Living in Val Gardena

Martedì, 30 ottobre a S. Cristina è stato presentato il progetto d'integrazione "Living in Val Gardena", un progetto creato dai membri della Consulta per l'integrazione della Val Gardena assieme ai ricercatori di Eurac Research.

Il progetto si concentra sui quasi 800 abitanti residenti in Val Gardena che sono venuti da altri paesi per lavorare e che con le loro famiglie hanno trovato una nuova casa. Cosa significa vivere in una comunità montana come quella della Val Gardena? Quale contributo possono dare i nuovi abitanti per fare parte della fitta rete sociale esistente?

In particolare nel corso del periodo di attuazione del progetto che va da luglio 2018 a ottobre 2019 sono previste quattro attività:

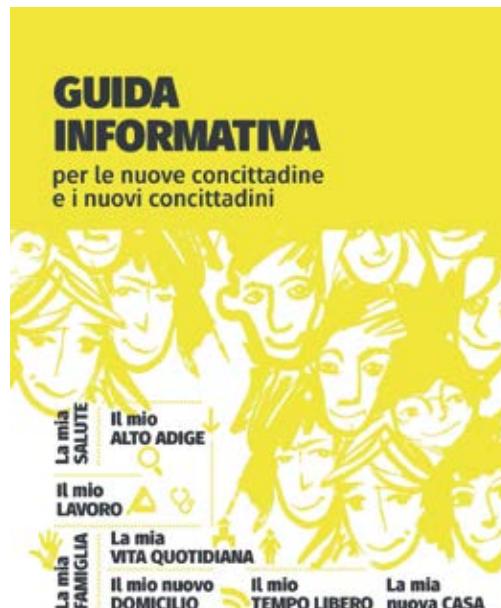
1. Caffè delle lingue: scambi linguistici al gusto di caffè, per permettere l' apprendimento reciproco delle lingue.

2. Gite in montagna: Lo scopo è far capire i segreti e la bellezza di andare in montagna, un percorso per aprirsi a nuove prospettive e soprattutto rompere quella barriera iniziale che un domani impedirebbe alle persone anche di salutarsi liberamente in paese.

3. Evento informativo: il prossimo 13 aprile verrà organizzata nella Casa di Cultura di Ortisei un evento importante per i nuovi abitanti della Valle. Durante questo evento saranno fornite informazioni utili, verranno narrate dagli stessi protagonisti storie di integrazione di successo, infine alcune associazioni interessate ad aprirsi a nuove adesioni si presenteranno al pubblico.

4. Brochure: verrà realizzata una brochure che racconta il volontariato e l'associazionismo in Val Gardena attraverso la voce dei protagonisti. Le informazioni verranno rese disponibili anche online.

Inoltre è in stampa un opuscolo sui diritti e doveri, sui costumi e sulle tradizioni che accomunano gli abitanti di questo territorio, ad esempio l'importanza di saper parlare almeno due delle tre lingue ufficiali (italiano, tedesco, ladino).



Da sinistra: Romina Glira, Cristina Dalla Torre (EURAC), Ass. Martina Comploi, Cons. Mechthild Runggaldier, Ass. Renate Senoner, Ass. Christine Senoner.

Weihnachtslesung in der Bibliothek



Heidi Kaufmann unterstützt mit dem Buch "Das Sternenkind" den Verein für die Palliativbetreuung von Kindern und Jugendlichen MOMO und den Katholischen Familienverband Südtirol KFS.

„Mit dem Buch „Das Sternenkind“ will ich den Kindern zeigen, dass auf dem Weg zur Verwirklichung unserer Träume und Wünsche die Hilfe und Zuversicht von lieben Menschen Berge versetzen können“, so die Autorin Heidi Kaufmann. „Das Sternenkind“ handelt von einem kleinen Sternlein, das sehr gerne einmal am Himmel für die Kinder auf der Erde leuchten möchte. Es ist sein sehnlichster Wunsch, aber sobald er in Erfüllung geht, hat das Sternelein Zweifel und Ängste! Die Bibliothek San Durich lädt alle Kinder sowie die Eltern und Großeltern herzlich dazu ein: am Dienstag, 11. Dezember um 17 Uhr in der Bibliothek San Durich.

Stauden schneiden und Bäume stutzen

Der Winter steht vor der Tür und es ist an der Zeit, sich darauf vorzubereiten. Die Gemeindeverwaltung bittet die Bürger von St. Ulrich dafür zu sorgen, dass Stauden und Bäume im eigenen Grundstück am Straßenrand gestutzt werden, so dass die Schneeräumung für die Gemeinendarbeiter mit ihren Maschinen problemlos erfolgen kann. Dankeschön im Voraus!



Ein geradliniger Tiroler

Am 20. Oktober ist im Alter von 75 Jahren der ehemalige Bürgermeister Konrad Piazza da Ciascian von uns gegangen. Er war Träger des Verdienstkreuzes des Landes Tirol und Ehrenbürger der Gemeinde St. Ulrich.

1943 geboren, wuchs Konrad Piazza in einfachen Verhältnissen auf. Er erlernte den Beruf des Bildhauers, war aber auch immer im Sozialen und im Vereinswesen des Dorfes aktiv. 1968 begann er für die Firma Führ (Demetz Art Studio) zu arbeiten. Dieses Arbeitsverhältnis dauerte, mit einem Intermezzo während der Zeit als Bürgermeister, 50 Jahre, bis zum Jahr 2018. Sehr stolz war er auf den 8 m hohen Christus, der sich in der Basilika des Hl. Don Bosco in Castelnuovo d'Asti bei Turin befindet und es 1986 sogar ins Guinness-Buch der Rekorde schaffte. Am 7. Juli 1970 heiratete er Eva-Maria Prucker, die ihm zwei Kinder schenkte: Christoph und Barbara. 1980 wurde er zum ersten Mal in den Gemeinderat gewählt, 1990 zum Bürgermeister gewählt. Drei Amtsperioden lang führte er unser Dorf durch politisch unruhige Zeiten. In einem Interview an die Tageszeitung Alto Adige bezeichnete er die Errichtung des Altersheims, der „Curta“, der Nord-Süd-Verbindung und des Kindergartens Salieta als jene Projekte, auf die er am meisten stolz sei.

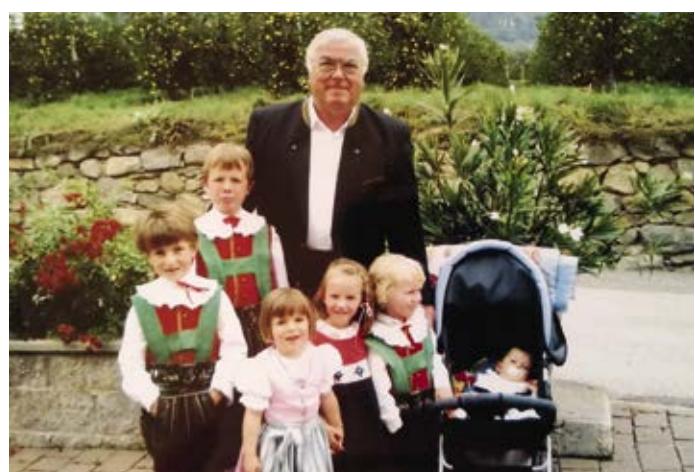


Konrad in der Bildmitte mit seinen Brüdern: links Hans und rechts Edmund, der im Alter von neun Jahren an Gehirnhautentzündung gestorben ist.



Konrad und seine Frau Eva-Maria mit Papst Johannes Paul II

Ein Wehrmutstropfen war für ihn das Eisstadion Setil, das nach der Zerstörung 1999 nicht mehr errichtet wurde. Konrad Piazza war geradlinig und musste oft schwierige Entscheidungen treffen. Er war als Bürgermeister nicht immer unumstritten, aber das ist wohl bei jedem so, der Entscheidungen treffen muss. Im Jahr 2005 wurde er zum Präsidenten der SEL GAS AG ernannt. Am 28. Oktober 2007 wurde ihm die Ehrenbürgerschaft der Gemeinde St. Ulrich verliehen.



Sie waren alles für ihn: die Enkel Lukas, Mery, Hannes, Maximilian, Gloria und Delia.



Beim Skilaufen mit Sohn Christoph

Per no desmincë

Ai 11 de nuvëmber dl 1918 fova fineda la Gran Viera. 100 ani ie passei, ma l lecort dëssa mo giut resté vif.

Nasciù ie dut da na idea dl cunselier Peter Kostner de mëter su na tofla n lecort di tumei ntan la Prima Viera Mundielia. Chësta idea ti à riesc plajù al ambolt Tobia Moroder, debe rieda iesi jic tla Capela di tumei a ti cialé plu avisa. N se à ntendù che la capela fova dut ntëur n pue' melciafieda. L culëur se desgru stova, l fova taces de tume, l fonz fova ruinà dal tëmp, la Pietà de bera Ludwig Moroder che ova na majera sfënta. Nscila an tëut su cuntat cun la pluania y cun l cumendant dla cumpania di scizeri de Urtijëi, Karl Marmso ler. Deberieda an tëut la dezijion de derturé su la capela y de fé na funzion n lecort dla viera y di tumei de nosc luech, cun l'idea de auzé ora l valor dla pesc. Sun la tofla, fata dal fever y artist Laurenz Stockner, iel la scrita: "n lecort 1918 – 2018". Ntan la funzion ai 4 de nuvëmber à Margreth Runggaldier Mahlknecht liet n valgun tòc ora dl diare de Filomena Prinoth, che ova perdù doi mutons te viera, n mumënt de duel scialdi sot per i partezipanc. Daldò à l ambolt y l cumendant di scizeri metù ju na curona n lecort. Sibe l

ambolt che l cumendant di scizeri à sotri ssà te si paroles la mpurtanza dla pesc y dla responsablità che uniun à per la mantenì. Bén 96 saudeies de Urtijëi ie morc ntan la viera, almanco ot families à perdù doi familières, te doi families iel gor tumei cater

mutons. L pluan sen. Vijo Pitscheider à dat si benedescion ala capela y ala tofla nueva. L ie stata na funzion scëmpla, che à tuçà l cuer di trueps che à tèut pert. L Chemun uel ti sentì gra ai trueps che à judà pea al bon garaté dla scumenciadiva.



L pluan sen. Vijo Pitscheider à dat si benedescion ala capela y ala tofla nueva.

Zwei stolze Geburtstage

Anna Bernardi lebt im Altersheim und hat das stolze Alter von 95 Jahren erreicht. Der Bürgermeister und die Sozialreferentin haben ihr im Rahmen einer gemütlichen Geburtstagsfeier im Altersheim gratuliert und ihr einen Blumenstrauß und eine Glückwunschkarte überreicht, die sie heute noch problemlos ohne Brille liest. Die Jubilarin hat bis im Alter von 75 Jahren als Kellnerin gearbeitet. In der Nebensaison war sie Näherin von Hemden, Bettwäsche, Nachthemden und Schlafanzügen. Mit viel Einsatz und Liebe organisiert das Personal des Altersheimes jeden Monat für die Heimbewohner, die Geburtstag haben, ein nettes Fest, an dem auch Angehörigen und Freunde der Heimbewohner teilnehmen.



Anda Anna Moroder ie nasciuda ai 20 de utober 1919 a Urtijëi tla Cësa Bruel. Chël uel di che la cumplësc chëst ann 99 ani. Si pere fova l gran marcadént Dominik Moroder da Bruel y si oma Emilia Rifesser da Stufan. Bera Dominik ti dajova gran mpurtanza a na bona istruzion de si mutons. Perchël ie Anna do la scola d'ublianza mo jita a scola tl istitut a Dietenheim y daldò mo a Burnech. Tosc do ala giapà na stiera tla Cassa dl Sparani d'Urtijëi. Ti '46 ala maridà Bruno de Rico da Jumbierch y à pona abù doi mutans y doi mutons. Si nuef nepoc y doi pronepoc à na gran legrëza cun si ava y besava. Si tëurta de cicalata y mandules ne daussa mei mancë pra na festa. Uni tant fej anda Anna mo al palé cun sipronepot.



Raschötzer Schutzhütte mit neuer Führung

Der neue Pächter der Raschötzer Schutzhütte steht nun fest. Es handelt sich dabei um David Piazza aus St. Ulrich.

Nach acht Jahren in denen Simon Holzknecht mit seiner Familie, die im Jahre 2010 neu errichtete Hütte mit viel Begeisterung und Einsatz geführt hatte, lief im heurigen Herbst der Pachtvertrag aus.

Bereits im Sommer wurde die Suche nach einem neuen Pächter gestartet. Da es sich um eine Hütte in öffentlichem Besitz handelt, sollte allen Interessenten die Möglichkeit gegeben werden, die Führung der Hütte zu übernehmen. Die Gemeinde St. Ulrich hatte die alte Raschötz-Hütte im Jahre 2005 von der CAI Sektion Bozen angekauft und neu aufgebaut. Beim Kauf wurde vertraglich festgelegt, dass die Lia da Mont Gherdëina das Recht hat, den Pächter für die Hütte zu stellen. Wie bereits bei der Vergabe vor acht Jahren, hat die Lia da Mont auch heuer bei der Auswahl eines Pächters die Gemeinde und die Grödner Bergrettung miteinbezogen. Auf der Grundlage von Auswahlkriterien, die auch andere alpine Vereine für die Pächtersuche verwenden, wählte man ein gemischtes Verfahren bestehend aus einem schriftlichen Fragebogen und einem Gespräch. Dabei galt es, die eigenen Ideen zur Führung

der Hütte darzustellen: bereichsspezifische Erfahrung, handwerklich-betriebswirtschaftliche Fähigkeiten, nachhaltige Führungskonzepte, alpine Kenntnisse, Ortskundigkeit und eine Reihe anderer Aspekte wurden dabei vom sogenannten hüttenverwaltenden Gremium, bestehend aus dem Präsidenten und den zwei Vize-Präsidenten der Lia da Mont, dem Bürgermeister und dem Präsidenten der Bergrettung, bewertet.

Das Gremium war überrascht von den spannenden Ideen, dem kompetenten Auftreten und der hohen Motivation der 14 Interessenten, die am Auswahlverfahren teilgenommen haben. Schließlich konnte David Piazza die höchste Punktzahl erreichen und die Kommission überzeugen.

Inzwischen hat David Piazza schon die Vorbereitungen für die Wintersaison getroffen und die Schutzhütte eröffnet.. Die Führung einer Schutzhütte birgt viel Verantwortung und allerlei Schwierigkeiten mit sich, die auf Anhieb nicht sofort erkennbar sind, so ist etwa die Schneeräumung sehr aufwändig.

Für den Pächter verbindlich ist auch die Einhaltung der Hüttenordnung, welche etwa



die Öffnungszeiten vorsieht und auch die Einhaltung gewisser Preise. So ist der Nächtigungstarif im Lager mit 21 Euro (CAI/AVS Mitglieder 11 Euro) und ein Bergsteigeressen mit maximal 9 Euro festgelegt. Der jährlich zu zahlende Pachtzins beträgt 30.000 Euro. Die Vertragsdauer beträgt vier Jahre und kann einmalig verlängert werden, dann findet eine Neuaußschreibung statt.

Die Gemeindeverwaltung möchte sich bei Simon Holzknecht für die verantwortungsvolle Führung der Hütte und seine besondere Gastfreundschaft bedanken. Er hat die Hütte sehr gut in Schuss gehalten und hatte für alle Gäste stets ein offenes Ohr. Dem alten und dem neuen Pächter alles Gute für die Zukunft!

Ein würdiges Finale

Am 28. Oktober hat in St. Ulrich das Finale der VSS Dorf- und Städteläufe stattgefunden. Trotz des prasselnden Regens haben 240 Athleten daran teilgenommen.

Stefano Zanotti, Mitglied der Gherdëina Runners, die das Rennen veranstaltet haben, hat uns einige Informationen gegeben. Schon seit einigen Wochen waren vor allem die Präsidentin der Runners, Manuela Perathoner und Frohwald Santifaller mit der Organisation des Rennens beschäftigt. Zahlreiche VSS-Läufer wollten sich das Finale und die anschließende Siegerehrung trotz widriger Wetterverhältnisse nicht entgehen lassen, darunter auch 140 Kinder und Jugendliche. Diese mussten 1.740 m bewältigen. Die 40 teilnehmenden Frauen hatten die Distanz von 3.500 m zu laufen: vom Antoniusplatz Richtung Pfarrkirche, dann über die Promenade bis zur Stua Zirm und wieder zurück zum Antoniusplatz. Die 40 teilnehmenden Männer rannten die Schleife dreimal, insgesamt waren es 5.250 m. Viele einheimische Kinder, Jugendliche und Erwachsene haben an dem Rennen teilgenommen. Anschließend fand im Kulturhaus die Preisverleihung (mit Pasta Party) statt.

Die Gherdëina Runners möchten sich bei den zahlreichen freiwilligen Helfern bedanken, bei der Gemeindeverwaltung, dem Tourismusverein, dem Mar Dolomit und den zahlreichen Sponsoren.



Unter prasselndem Regen mussten die Damen die Strecke bewältigen.

Saldo IMI da versare il 16 dicembre

Il 16 dicembre scade il pagamento del saldo IMI per l'anno 2018. I pagamenti possono essere effettuati utilizzando il modello F24 predisposto dal Comune ricevuto per posta.

L'Ufficio Tributi elabora per gli immobili situati nel comune di Santa Cristina tutti gli importi da versare entro tale data inviando direttamente presso i contribuenti i moduli F24 necessari. I calcoli effettuati si riferiscono alla situazione vigente a fine mese di ottobre del corrente anno pertanto eventuali variazioni intervenute nei mesi di novembre e dicembre 2018 non vengono considerate. In questi casi è quindi necessario comunicare esplicitamente all'Ufficio Tributi del Comune (Alexander Kofler) le variazioni intervenute nell'ultimo bimestre dell'anno in modo che possano essere tempestivamente recepite. La novità più importante per il calcolo di quest'anno riguarda gli appartamenti sfitti o affittati per una sola parte dell'anno: per questi dovrà essere corrisposta l'imposta verificando mese per mese l'effettiva occupazione in forza di contratti di locazione registrati. Diversamente l'Ufficio Tributi applicherà, come da delibera consiliare del 28.12.2017, l'aliquota maggiorata del 12,6 per mille per tutti i dodici mesi dell'anno.

Gli importi dovuti per l'IMI possono essere liquidati anche mediante compensazione del debito con eventuali crediti di imposta detenuti dal contribuente.

Si ricorda inoltre che per dichiarare particolari situazioni e poter usufruire di specifiche agevolazioni, serve presentare le relative dichiarazioni sostitutive di atto notorio entro i termini previsti. La fruizione dell'aliquota d'imposta „prima casa“ è condizionata dal contemporaneo riscontro

della residenza e della stabile dimora del contribuente nell'immobile. In casi di residenze diverse tra coniugi l'agevolazione si applica un'unica volta.

L'IMI su immobili strumentali (alberghi, opifici, laboratori - applicata con l'aliquota del 5,6 per mille) è un'imposta che in genere può essere dedotta dal reddito d'impresa nella misura del 20 %. Sono esclusi dall'IMI i fabbricati destinati esclusivamente ad attività agricola; per le attività di agriturismo invece si applica l'aliquota ribassata del 3 per mille. Per attività agrituristiche con almeno 75 punti di difficoltà è prevista l'esenzione dal pagamento dell'imposta.

Nonostante il calcolo sia fatto dal Comune con la massima cura, si ribadisce che non garantisce la piena e corretta determinazione dell'imposta; si consiglia, in caso di dubbio o di situazioni molto articolate, di far controllare i conteggi dal proprio commercialista di fiducia.



Foto: tirolapart.at

Ein Aufruf zur Verantwortung

Verschiedene Haushalte hatten bis vor kurzem einen Anschluss an eine private Wasserquelle.

Etliche haben sich in letzter Zeit an das öffentliche Wassernetz angeschlossen, dabei aber das Wasser der Quellen in die Wiesen fließen lassen. Daraus ergibt sich sinngemäß eine Gefahr von Muren und Erdrutschen, denn das Wasser sickert natürlich in den Boden.

Die Gemeindeverwaltung weist auf die Gefahr hin und ruft die Bürger zur Verantwortung auf, denn gerade in einer Gemeinde mit vielen Hängen wie St. Christina ist die Gefahr von Erdrutschen bekanntlich nicht zu unterschätzen.

Comunicazion a duta
la lies de Gherdëina



La Consulta per l'Integrazion de Gherdëina y l'Servisc Furmazion Gherdëina mét adum n database de duta la lies de Gherdëina, sibe cultureles, che nce sportives, sozieles y n.i. L database da cunsulté unirà metù online sun l portal www.manif.it y l'unirà nce stam-pà. Duta la lies ie bele unides cuntededes per e-mail. Sce vel' lia ne éssa nia giapà la e-mail, iela prieda bel de cuntaté l'Servisc Furmazion Gherdëina per dé ju si dac:

tel. 0471 773 225

e-mail: furmazion.gh@micura.it

Rollstühle für Bedürftige

Der Verein „Sustëni ala Vita“ stellt zur Leihgabe zwei Rollstühle, schnell und unbürokratisch, für eine befristete Zeit, nach Hinterlegung einer Kaution, für bedürftige Personen auf Talebene zur Verfügung.

Für Informationen und Bedarfsermittlung: Dr. Heinz Santifaller, Tel. 335 5292813

Ausbildungslehrgang zur Tanzleiter/in für Seniorentanz

Im Frühjahr startet die KVW Bildung einen Lehrgang zur Ausbildung von Seniorentanzleitern. Der Schnuppertag findet am 19. Jänner 2019 statt. Informationen und Anmeldungen in allen Büros der KVW Bildung und der KVW Senioren.



Magic Town S. Cristina - I marcià da Nadel per mutons y families tl zénter Iman



Foto Werner Dejori

Da sada prim de dezember inant deventerà S. Cristina inò n pitl luech plén de magia! Duc i pitli puderà se devertì pra i cater juesc ntan che i genitori possa se tò d'aurela per se bever na buanda bona ciauda, cumpré vel' scincunda per Nadel y passé nsci de bieis mumënc te na blòta atmosfera da Nadel. Chëst ann puderà i mutons y la mutans coche nuvità sbriscé ju da na sbrisiadoia de dlacia fata dala Scola d'ert de Urtijëi. Sada y dumënia dala 5 domesdì inant cianterà y sunerà grupes dla valeda melodies da Nadel per vo.

I marcià da Nadel sarà daviert dai 1 ai 3, dai 7 ai 12, dai 14 ai 16, dai 21 ai 24 y dai 26 ai 30 de dezember for dala 10.00 ala 18.30.

Ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm

Auch heuer finden auf der Saslong-Piste wieder die Skiweltcuprennen statt und zwar vom 13. bis 15. Dezember. Zu diesem Anlass wird ein vielfältiges Rahmenprogramm geboten. Gefeiert wird auf dem Dossesplatz.

Highlight ist heuer wohl die „Mitternachts-spaghettata“ am Freitagabend, um das 20-jährige Jubiläum der italienischen Nationalmannschaft im Hotel Dosses zu feiern.

Donnerstag, 13.12.2018

Von 20.00 bis 23.00 Uhr Weinverkostung von Südtiroler Weinen in der AfterRace Lounge

Von 22.00 bis 01.00 Uhr: Blues & Jazz mit Greta Marcolongo „Duett“ im Cafe Sa Doss

Freitag, 14.12.2018

Von 10.00 bis 12.00 Uhr: „Before Race Entertainment“ auf der Dosses Terrasse mit „Lucky 17“-Rock'n Roll band

Von 14.00 bis 18.00 Uhr: After Race Lounge – „Opening“ mit Greta Marcolongo „Quintett“

Von 19.00 bis 21.00 Uhr: „Aperitivo lungo“ mit „Lucky 17“ – Rock'n Roll band

Von 22.00 bis 01.00 Uhr: DNA – Danceband & „Spaghettata a mezzanotte“

Samstag, 15.12.2018

Von 10.00 bis 12.00 Uhr: „Before Race Entertainment“ auf der Dosses Terrasse mit „Lucky 17“ – Rock'n Roll band

Von 14.00 bis 16.00 Uhr: „Lucky 17“ rocks the AfterRace Lounge

Von 16.00 bis 19.00 Uhr: „Red shoes“ – Jazz & Blues Michela Marinello „Quartett“

Von 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr: „Aperitivo lungo“

20.00 Uhr bis 24.00 Uhr: Last but not least: Partytime mit der Band „Sauguat“



Foto Wisthaler

Trëi dumandes a Andreas Kasslatter

1. Andreas, Vo sëis per l terzo iede te Cunsëi de Chemun de S. Cristina. Ciuni ie pa i ponce che Ve sta plu a cuer?

le son sén l terzo iede te Cunsëi, ma l prim iede dal scumenciamént incà. L prim y l segundo iede fovi ruvà ite tramedoi iedesc n ann dan la fin dla legislatures ajache na cunseliera respetivaménter n cunselier fova zapei ora.

Chël che me sta a cuer ie l svilup de S. Cristina, l fossa mpurtant che i jéuni ebe la pusciblità de laurè, ne ue nia dì a S. Cristina, ma almanco te Gherdëina, l me sà da stramp sciot che l ie jit perdù tan de stieres tl ciamp dl artejanat artistich y dla industria, tlo possa l Chemun povester judè do la rata puech, ma n cèle de fé l puscibl. Deplù possel judè n cont che i jéuni ebe la pusciblità de resté a sté y tré su si familia a S. Cristina. Da stramp sciot me sal che l ie tan rie ti vester ala speculazion edilizia che revina nce bel plan nosta valeda. Bel me sal che n valguna de nosta prupostes n cont de securëza sun streda ie unides o vën a se l dé, sciche l raion ulache n pea su per jì tla scolina y l tretuar sun Plesdinaz. Bel me sal nce a audì da chëi che lëura tl turism che ai fulestieres ti sa nteressant l vedl tunel dla ferata ressana do 100 ani da si costruzion. L fossa bel sce n fossa boni de se n nuzé mo miec magari

cun vel' manifestazion culturela o d'auter. Ora de chël me sta i raions da mont a cuer nce n cont de troies da jì a pe y stredes de cunliamént y da jì cun la roda.

2. Vo sëis nce tl cumité per la protezion zevila y te chël de curtina. De cie se cruzia pa chisc? Èis'a abù scialdi note sén dan Unissant?

Per chël che à da nfé cun l cumité per la protezion zevila iel da dì che l ambolt ie l prim respunsabl dla segurëza di zitadins y che l cumité ie pona chël che à da tò tl cajo de de bujën deberieda cun él cërta deziptions. Dan da puecia enes, canche i ova metù plueies ora de mesura, fova chësc cumité unì metù n prealarm, ma per fertuna ne iel pona nia stat tan n gran pericul da messëi ntervenì.

Per chël che à da nfé cun l cumité de curtina se cruziel dl mantenimént dla curtina, la tenian a post, rumeda su y paleda d'inviern y de tenì ite la regulamentazion de chël che à da nfé cun la fôsses. L ne ie nia che da Unissant iel plu o manco note, la jënt se dà ju y se cunfruntea deplù cun chësta luegia. Chësc ie nce l mumënt ulache prion bel duc i cumëmbri dla pluania sëura i 18 ani de dé si contribut che sce duc paia pona possen lauré inant bën.



3. Cie fajéis'a gën te vosc tëmp liede ? Èis'a vel' passion particulera?

Ora che passé scialdi tëmp te y cun la familia me sal bel a me dé ju cun i destudafuech ulache son ènghe bele 28 ani leprò. D'inviern ie l jì cun i schi mi passion, ènghe sce nia plu tan da stramp sciche da jéun, d'insta vedi gën a pe da mont su y n pue' cun la roda da mont cialan de ne desturbé nia chëi che va a pe. Sce la va n pue' pona me sal bel a sté cun la familia sa mont pra utia ulache l ne ie nia mé da sië canche l ie sajon, ma medré for zeche da trafiché, n possa dì che chësc ie per mé n tel pitl hobby.

Na cësa da sté sauri

Sun Pana an derturà su la cësa tl zënter per pudejé, che fova plutosc melciasfieda.



Tla cësa tl zënter de pudejé iel unì fat lëures da idraulicher y da eletricher.

Ultimaménter fova la cësa te cundizions plutosc stletes, nscila se à l Chemun deberieda cun la Lia per l Turism tèut dant de derturé su n pue' la cësa. L ie unì fat ite na cësadafuech nueva, tlosec cun duta la roles nueves, fat lëures da idraulicher y da eletricher.

L'idea ie chëla de fé deventé chësta cësa n pont de ancunteda, che possa ènghe unì adurveda dala Lia per l Turism per fé meetings, ativiteies, pitla marëndes y cëines cun jurnalisc y n.i.

L Chemun à finanzia l proiet cun 45.000 €, n'autra pert ie unida paieda dala Lia per l Turism. A chësta maniera iesen nce stac boni de manteni la cunvenzion cun l Schi Club Gherdëina, che menova nchina sén l zënter per pudejé y che l menerà mo trëi ani. Tl daunì cialeran de miuré l implant per fé néif, ajache nchina sén fajoven néif cun n aggregat. N cialerà de mëter n implant modern per l strom.



Festa per l iubileum di 50 ani Crëusc Cuecena de Gherdëina

La dumënia ai 30 de setember dl 2018 iel unì festejà l iubileum tl Zénter Iman a Santa Cristina cun n program drët rich.

Da mesa la diesc danmesdì iel unì zelebrà la Santa Mëssa da senièur Raimund Perathoner y benedì l'ambulanza nueva de ultima generazion, cun laite duc i njins saniteres plu moderns. La festa ie jita inant cun i saluc d'autoriteies, mprima la presidënta dla Crëusc Cuecena de Sudtirol dut.ssa Monika Schivari, riesc lessù l'assessëura pruvinciela al soziel Martha Stocker. L assessëur ala cultura ladina Florian Mussner à ènghë tèut l'ucajion de rengrazië chësta istituzion sozie-la y à ulù lecurdé l spirt de aiut al proscim de Herbert Comploi. L salut a inuem de duc i ambolt dla valeda à purtà Tobia Moroder, ambolt de Urtijëi. La muderazion fova tla mans de Ellis Kasslatter, ulentera dla Crëusc Cuecena de Gherdëina. L program ie jit inant cun na pitla ciaculeda cun n valgun representanc da ntlëuta y da sén. Per finé via à la presidënta mo fat na bela supreja, la à lascià fé n relief cun l Saslonch y l Sela lessù, ulache l ie nce da udëi la valeda y i trëi ciampamij che mostra i trëi luesc de Gherdëina, n relief fat y depënt da Remy Insam.

Nia da desmincé ne n'iel, che n chësta ucajion iel unit adalerc per festej, culaburadëures dla sezions dla Crëusc Cuecena da de plu luesc dla Talia coche Pordenon, Arezzo, Padua, Osimo y Torino, culaburazions che

ie chersciudes ti ani. N Die Ve l paie ti va a duc i ulenteres dla sezion de Gherdëina che à dat ca te chisc ultim 50 ani si tëmp liede a bën de duta la cumenanza y n gra de cuer a duc i ulenteres che juda y juderà pea nce tl daunì. Sén iel mé mo da se mbincé che la bute inant y che l vénie for inò do jéuni y jéunes che se dà ca per l lëur de ulentariat, n servisc per l proscim, n servisc che n ne possa nia plu se pensé demez!



Foto lecort de ex-ulenteres



Da man ciancia: Erwin Moroder - referént di ulenteres, Tobia Moroder - ambolt de Urtijëi, Martha Stocker - assessëura pruvinciela al soziel, Gotthard Insam - fundadéur dla Crëusc Cuecena te Gherdëina, Stefan Leiter - caposezion, Monika Schivari - presidënta dla Crëusc Cuecena de Südtirol, René Venturini - ex ispeteur y caposezion dla sezion de Gherdëina.

Foto Adriano Portolan

Tariffe e abbonamenti per i parcheggi

Da ora in poi è possibile acquistare un abbonamento combinato fra parcheggi e Centro sci di fondo al Monte Pana.

Per i parcheggi "Pana" e "Iman" è possibile acquistare un abbonamento stagionale al prezzo di 50 €. Inoltre è possibile acquistare un abbonamento stagionale per i parcheggi "Pana", "Iman" e "Zénter" al prezzo di 90 €. Quest'ultimo è valido anche come abbonamento stagionale per il Centro di sci di fondo al Monte Pana.

Si ricorda che per rispetto verso i pedoni è vietato parcheggiare le automobili sui marciapiedi o vicino alle fermate dell'autobus.

	Prezzo orario	Giornaliero	Particolarità
PANA (P1 e P2)	1,00 €	5,00 €	Dopo le ore 13 gratuito
IMAN (vicino alla rotonda)	1,00 €	5,00 €	A pagamento tutto il giorno
IMAN (vicino al torrente Cisles)	gratuito	gratuito	Con il parchimetro al massimo 120 minuti
ZÉNTER	gratuito	gratuito	Con il parchimetro al massimo 120 minuti
PLAZA	gratuito	gratuito	Con il parchimetro al massimo 120 minuti
CHEMUN - POSTA	gratuito	gratuito	Con il parchimetro al massimo 120 minuti

Erinnerungen an 1988 wurden wach

Oswald Karbon ist Vizebürgermeister der Gemeinde Kastelruth und für den Zivilschutz verantwortlich. Wir haben ihm einige Fragen zum Unwetter vom 29. Oktober und zum Zivilschutz im Allgemeinen gestellt.

Herr Karbon, welche Aufgaben hat der Verantwortliche für Zivilschutz in einer Gemeinde?

Der oberste Verantwortliche für die Sicherheit ist der Bürgermeister. Meine Aufgabe ist in erster Linie zu garantieren, dass bei Gefahren keine Personen zu Schaden kommen und die allgemeine Sicherheit gewährleistet ist. Außerdem obliegt mir die Verwaltung des Zivilschutzes. Wenn es Unwetterwarnungen gibt, werde ich vom Landeszivilschutz als erster informiert. In Absprache mit der Freiwilligen Feuerwehr werden dann die notwendigen Maßnahmen getroffen und die Situation im Auge behalten.

Welche Schäden wurden in den ladinschen Fraktionen von den Unwettern Ende Oktober verursacht?

Es waren große Wassermengen vorausgesagt und die Sorge einer Überschwemmung war groß. Beim Hotel Croce d'Oro war die Lage besorgniserregend. Zum Glück konnte der Grödner Bach in Zaum gehalten werden. Einige Keller wurden geflutet, ansonsten hielten sich die Wasserschäden in Grenzen. Große Sorge bereitete

der starke Wind, der am späten Abend aufkam. Erinnerungen an die Windhose im Jahr 1988 wurden wach, glücklicherweise wurde zwar viel Wald aber weniger Gebäude in Mitleidenschaft gezogen. Die wichtigen Straßen konnten bald wieder für den Verkehr freigegeben werden.

Ein Bild der Verwüstung gab es im lendifertal. Wie plant man, die Schäden zu beheben, und ist das überhaupt kurzfristig möglich?

In der Tat wurden im lendifertal 90 % der Bäume vom Wind erschlagen, insgesamt sind es 80 Hektar. Über 40.000 m³ Holz liegen im Wald. Die lender-Forststraße wurde stark in Mitleidenschaft gezogen und ist noch unpassierbar. Wir gedenken aber, sie so bald wie möglich freizubekommen, aber nicht für den Privatverkehr, denn dafür ist die Gefahr von Steinschlag noch viel zu groß, sondern damit die erheblichen Holzmengen weggeführt werden können. Mittlerweile haben wir zwei große Unternehmen mit den Aufräumarbeiten beauftragt. Die erste Firma wird vor allem Seilbahnen einsetzen, die andere Firma, der Maschinenring, wird mit großen Harvester-Holzernte-



Vizebürgermeister Oswald Karbon

maschinen aus Deutschland an die Arbeit gehen. Ob die Aufräumarbeiten noch heuer beendet werden können, hängt vor allem von den Witterungsverhältnissen ab. Sollte Schnee fallen, werden die Arbeiten wahrscheinlich erst im Frühjahr beendet werden können.



Farmacie di turno

8-9/12: Vitalis - Siusi
15-16/12: Sella - Ortisei
22-23/12: S. Maria – Fié allo Sciliar
29-30/12: St. Elisabeth – S. Cristina

Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59

Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8.00 del sabato e termina alle 8.00 della domenica ovvero del lunedì.

Giorni festivi: il servizio inizia alle 10.00 del giorno prefestivo e termina alle 8.00 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>

Runcadic y si trohts

La Lia per la trohts de Runcadic à scumenciatà si atività dl 2006. Perdrët ie l'idea nasciuda, ajache na landa de tèmp ova pensà de ti scinché na gherlanda spiza per na pitla muta ala cumenanza de Runcadic.

La grupa 50+ se ova pona tèut su chësta ncëria cialan de méter adum duta la trohts tradiziuneles de nosta valeda. Lauran nstësc per cumedé su vel' pez scincà y cumpran roba nueva aldò di scioldi sons jic inant ti ani. I pec deventova for deplù y nsci fovel nce de bujën de n post adatà da tenì su bel al orden dut.

La dumanda al chemun de Ciastel per na luegia adateda ie unida azeteda y l ie unì metù a despusizion n local tla Cësa dla lies dlongia ai locai di Destudafuech de Runcadic. Tlo ons abù l gran sustëni de nosc assesseur Ambros Hofer nce per i castli che fova de bujën per rumé ite la trohts.

La cumenanza ti sënt gra al Chemun de Ciastel per la sensiblità per nosta tradizion. On ènghe abù l sustëni de jënt dla valeda che à scincà un o l auter pez. N rengziamënt ti va tlo ènghe a duc chëi che à scincà zeché. On nce giapà n paternoster scialdi particuler, semea che l fova de n saudé rus. Che Die ti l paie.

I ani passa y se on mpensà de tò ite per sones nueves, plu jéunes per ti dé inant la

pascion de nosc guanc dala Gherdëina. La Lia se ncunforta sun duc chëi che fej gën pea.

Trëi fenans se à fat inant, dijan de avëi legrëza per na tel lia. Son cuntënc che pudon tò ite la "nueves": Scherlin Vinatzer Helene – Malfertheiner Piccolruaz Gerlinde y Piccol-

ruaz Pattori Emilia. A chëstes ti mbincions de avëi legrëza cun chësta atività. Sambën iel ènghe de bujën de mparé, tò pert a cursc y se dé ju cun duta la tematica de chësta tradizion. Bëndebo de pec per la troht possen se fé nsctësc, n muessa mefun lauré cun leziténza y dedizion.



Scherlin Vinatzer Helene, Malfertheiner Piccolruaz Gerlinde y Piccolruaz Pattori Emilia ie la nueves che ie unides tèutes su tla Lia per la trohts de Runcadic.



Concessioni edilizie rilasciate nel mese di ottobre 2018

ORTISEI

Schweikofler s.r.l.: secondo progetto di variante per la demolizione del maso agricolo "La Rodra" con ricostruzione della casa di civile abitazione – Via Cuca

Insam Thomas: secondo progetto di variante per la costruzione di un garage interrato ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 per la casa di civile abitazione "Pedracia" – Via Sacun

Stua Catores OHG der Nocker Sigrid & Co.: progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo della struttura alberghiera "Stua Catores" – Via Sacun

Runggaldier Nadia - Hofer Anna Maria Luigia: progetto per il risanamento del primo piano e la costruzione di un accesso esterno – Via Pitla Sotria

Hofer Peter – Rudiferia Flora Barbara: primo progetto di variante per l'ampliamento della p.ed. 1842 mediante risanamento energetico – Via Cuca

Stuflessler Filip Ferdinand Johann - Comploj Marlene – Stuflessler Robert Franz Benjamin: progetto per opere interne per unione di due unità abitative – Via Petlin

Hotel Engel s.r.l.: progetto per la modifica da alloggio di servizio a tre camere di soggiorno e ufficio – Via Petlin

Dapunt Patrick: progetto di variante per il risanamento del piano secondo della casa di abitazione esistente – Via Stufan

Runggaldier Hans Francesco - Senoner Peter - Senoner Sandra - Senoner Yvonne: progetto di variante per il risanamento e la ristrutturazione

dell'appartamento esistente al primo piano della casa "Pizer" – Via Rumanon

Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar - Comune di Ortisei: progetto per la costruzione di una stazione di ricarica e-bike – Plaza San Durich

Kerschbaumer Michela: progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente "Cësa Madonna" – Via Rezia

S. CRISTINA

Comune di S. Cristina: ristrutturazione dell'alloggio di servizio nell'edificio della scuola materna in un asilo nido - Str. Chemun 42

Perathoner Marlène: costruzione di una casa di abitazione nella zona residenziale d'espansione



"Calonia", lotto FWB3, con fruizione del "bonus energia" - Str. Vedla Calonia 7

Hofer Florian - Hofer Christian - Hofer Silvia: 2. variante (in sanatoria) alla realizzazione di un edificio di civile abitazione in località "La Crëusc" - Str. Plesdinaz

Demetz Patrick & Co S.a.s.: 1. variante al cambiamento della destinazione d'uso da ufficio in abitazione per l'attività d'affitto di appartamenti ammobiliati per ferie con lavori interni nell'edificio "Belaval" -Str. Dursan 39

Malsiner Josef Franz: 1. variante alla costruzione di due abbaini e opere di ristrutturazione interna alla casa d'abitazione - Str. Sacun 48

Stuflessler Werner: ampliamento della terrazza presso la "Baita Curona" -Str. Mastlé 24

Perathoner Armin: 1. variante per il rifacimento e prolungamento della parete tipo "Krainer" e ripristino della strada poderale - Str. Gherdëina

Kelder Cristina: 1. variante per lavori di

ristrutturazione della "Villa Genziana" con modifica da camere per turisti (Garni) in appartamenti per turisti (Residence) ed interventi di risanamento energetico - Str. Dursan 62

Grossrubatscher Ferdinand Bruno - Prinoth

Renate Anna: 1. variante riguardante il risanamento della baita - Str. Mastlé 37

Runggaldier Hermann Josef: ampliamento della p.m. 3 della p.ed. 1390 mediante fruizione del "bonus energia" - Str. Val 11

Pensione Sureghes di Spisser Alfons & C. s.a.s.: ristrutturazione parziale delle facciate dell'"Hotel Sureghes" – Via Setil 5

Hotel Hell di Chiodi Luca & C. s.a.s.: esecuzione di una terrazza al piano terra (giardino) a servizio dell'esistente Hotel Hell – Promeneda 3

Mahlknecht Werner - Mahlknecht Stefanie - Bagarotto Tiziana: 1. variante demolizione e

ricostruzione con risanamento energetico della casa di civile abitazione – Via Palmer 19

Mahlknecht Thomas: 1. variante risanamento energetico e ampliamento della casa di civile abitazione "Waldheim" – Via Minert 6

Ploner Günther: 1. variante ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione (ai sensi dell'art. 128/ter della LUP) e costruzione di una veranda – Roncadizza – Via Gravina 8

Hotel Rainell des Mahlknecht Georg KG: intervento di opere interne con modifica parziale della facciata dell'"Alpinhotel Rainell" – Via Vidalong 1

CASTELROTTO

Hofer Ambros: demolizione dell'edificio presso il maso chiuso "Buschier" e ricostruzione con spostamento, ai sensi del comma 23 dell'art. 107

della L.P. n. 13 del 11 agosto 1997 - Roncadizza

Schweigkofler s.r.l.: modifiche interne della P.M. 94 nella zona industriale a Roncadizza p.ed. 3828 - IN SANATORIA - Roncadizza

COMPLEANNI

ORTISEI

Christian Alois Überbacher – Fréina (80) il 02.12.
Roberto Avesani (80) il 07.12.
Rosa Maria Perathoner Vinatzer – de Caio (80) l'08.12.
Luigi Bernardo Sacco Comis dell'Oste (80) il 16.12.
Antonio Stefano Rifesser – Marisana (80) il 26.12.
Gino Fausto Pallua (80) il 29.12.
Lidia Runggaldier – Ianon (80) il 29.12.

Ugo Giuseppe Silvestro Runggaldier – Sarteur (80) il 31.12.
Valeria Antonia Obletter Mussner – Jauat (80) il 07.01.

Erico Bonaventura Dejori (80) il 22.01.

Sabina Clemenza Comploi Oberkofler – Col de Flam (80) il 24.01.

Wilma Mussner Alton – Schneider (85) il 06.12.

Bruno Insam – Sëurasas (85) il 22.12.

Edmund Dellago – La Sëlva (85) il 31.12.

Bruna Dalprà ved. Brunello (85) il 20.01.

Maria Pezzi ved. Pitschieler (90) l'08.12.

Luigi Holzknecht – Alësc (90) il 29.01.

Caterina Senoner ved. Senoner – Tinderla (90) il 31.01.

Siegfried Irsara (91) il 21.12.

Stefania Kostner Irsara – dl Pinter (91) il 27.12.

Erica Moroder Delle Vedove –

Forbes (91) il 05.01.

Ivo Demetz – Fëur (91) il 12.01.

Antonia Moroder ved. Moroder –

Doss (91) il 14.01.

Irma Webhofer ved. Moroder –

de Gottfried (92) il 25.01.

Teresa Eisath ved. Mahlknecht (93) il 26.01.
Maria Vinatzer Moroder – Salman (94) il 27.12.

S. CRISTINA

Paola Demetz - cësa Cëndles (81) il 06.12.

Alberto Rabanser – da Ulëta (81) il 10.12.

Ulrica Piccolruaz – cësa Pizuliv (82) il 09.12.

Ida Stuflessler - cësa Sogustel (82) l'08.12.

Gilbert Tomasini - dl Kenig (83) il 06.12.

Antonio Stuffer – Puntea (83) il 17.12.

Aldo Giovanni Perathoner – dl Orp (86) il 04.12.

Gabriele Maria Hanke – dl Orp (87) il 20.12.

Edelberto Gabriele Kerschbaumer – dl Pech (88) il 05.12.

Urbano Schenk – cësa La Sia (89) il 10.12.

Crescenza Perathoner – Brida (89) il 13.12.

Luigi Runggaldier – Mauron (91) il 21.12.

Ottone Stuffer – Bugon (91) il 25.12.

Maria Aloisia Mussner – cësa Jolly (96) il 06.12.

Beniamino Insam - da Paratoni (83) l'01.01.

Toni Rabanser - da Ulëta (83) il 02.01.

Luigi Burger (83) il 18.01.

Giuseppina Peer - de Ansl (83) il 23.01.

Raimund Rev. Perathoner –

de Caio (84) ai 20.01.

Anna Maria Stuffer - Mauron (85) il 03.01.

Anselmo Perathoner – dl Orp (86) il 03.01.

Assunta Marsura – dl Pech (86) il 19.01.
Ingeberga Demez – cësa Engelsberg (86) il 23.01.

Teresa Tomasin – Insom (87) il 24.01.

Vincenzo Demetz – Paratoni (89) il 13.01.

Franz Alois Demetz – Palua (89) il 24.01.

S. CRISTINA

Anna Comploj Purger il 27.10.
Adam Stuffer il 31.10.

CASTELROTTO

Aurora Gjepali il 25.10.

MORTI

ORTISEI

Laurenz Insam – de Laurënz (98) il 02.10.

Ida Sotriffer ved. Stuflessler – Pedetiva (94) il 15.10.

Maria Teresa Insam ved. Insam – dl Maza (88) il 18.10.

Konrad Piazza – Ciascian (75) il 20.10.

Matilda Giovanna Moroder ved. Ghetta – Resciesa (92) il 22.10.

S. CRISTINA

Emil Senoner – dl Ciulé (95) il 03.11.

Verina Emilia Demetz – dala Crëusc (69) il 04.11.

Lugia Perathoner – da Brida (93) il 07.11.

CASTELROTTO

Maria Hellweger ved. Frisch (84) il 22.10.

NATI

ORTISEI

Mia Lilith Irsara il 04.10.

Lena Perathoner l'08.10.

Manuel Insam il 13.10.

Sofia Kofler il 17.10.

Nathan Goller il 21.10.

Noah Hofer il 27.10.

MATRIMONI

ORTISEI

Renis Kertusha e Rezarta Gagani il 04.10.

Alexander Stuffer e Judith Plunger il 13.10.

Manifestazions

Foto Wisthaler



14 de dezember

12:00

Super G di ēi

15 de dezember

11:45

Libra di ēi

S. Cristina – Purtoi Saslong

**Garejedes
de Copa dl
Mond sun la
Saslong**

17

20

**1 de dezember –
6 de jané 2019**

16:00 – 19:00 (ntan l'ena)
11:00 – 19:00 (fin dl'ena)

www.valgardena.it/dl/x_ebook/nadelurtjiei

Urtijei – Raion da ji a pe

**Marcià da
Nadel a
Urtijei**

19 de dezember

15:00 – 16:30

**Festa da
Nadel per
mutons y
mutans**

S. Cristina – Bibliotech Tresl Gruber

di	ēura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
01.12. - 06.01.	11:00 - 19:00	Urtijei	Zénter da ji a pe	Marcià da Nadel	Lia per I Turism de Urtijei
01.12. - 16.01.	08:30 - 18:30	Urtijei	Cësa de Cultura	Spiel & Kunst - Ausstellung von Spielzeug aus Gröden und Russland	Lia per I Turism de Urtijei
01.-30.12.	10:00 - 18:30	S. Cristina	Zénter Iman	Marcià da Nadel - Magic Town	Lia per I Turism de S. Cristina
11.12.	17:00	Urtijei	Bibliotech San Durich	Weihnachtslesung für Kinder, Eltern und Großeltern "Das Sternenkind"	Bibliotech San Durich
12.12.	18:00 - 19:00	Urtijei	Bibliotech tla Cësa di Ladins	Presentazion dl Calénder de Gherdëina 2019	Union di Ladins de Gherdëina
13.12.	20:00	S. Cristina	Dlieja	Cunzert de benefiziëna: Die Kraxn & Cordes Y Butons	Die Kraxn & Cordes Y Butons
14. - 15.12.	10:00 - 24:00	S. Cristina	Plaza Dosses	World Cup Adventure	Lia per I Turism de S. Cristina
14. - 16.12.	10:00 - 24:00	S. Cristina	Purtoi Saslonch	Garejedes de Copa dl Mond sun la Saslonch - Super G: vèndredi 12:15 - Libra: sada 11:45	Cumité dla Copa dl Mond
15. - 22.12.	dut I di	Runcadic	Tennis Center	Raiffeisen ITF Woman Val Gardena Südtirol 15.000 \$	Tennis Club Urtijei
16.12.	16:00	S. Cristina	Zénter Iman	Tré ora tréi iedesc 1.000 €: Dut I bon da Nadel	Lia di buteghieres de Gherdëina
17.12.	20:30 - 22:00	Urtijei	Cësa de Cultura	Cunzert dla 52ejima sajon cun l'Orchestra Haydn	Jéuni de mujiga de Gherdëina
18.12 - 02.02.		Urtijei	Museum Gherdëina	Sonderausstellung: Historische Grödner Krippen- und Krippenfiguren	Museum Gherdëina
21. - 24.12.	10:00 - 18:30	S. Cristina	Zénter Iman	Marcià da Nadel per families - Magic Town	Lia per I Turism de S. Cristina
23.12.	16:00	Urtijei	Marcià da Nadel	Tré ora tréi iedesc 1.000 €: Dut I bon da Nadel	Lia di buteghieres de Gherdëina
24.12.	18:00	Urtijei	Pitla Plaza S.Antone	Weihnachtssingen mit dem Kinderchor und Männerchor "Raetia"	Lia per I Turism de Urtijei
19.12.	15:00 - 16:30	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Weihnachtsveranstaltung für Kinder - Weihnachtsgeschichte "Der verlorene Brief"	Bibliotech Tresl Gruber
26. - 30.12.	10:00 - 18:30	S. Cristina	Zénter Iman	Marcià da Nadel per families - Magic Town	Lia per I Turism de S. Cristina
27.12.	21:00	Sélva	Stadium dala dlacia Pranives	Christmas on Ice	Eisclub Gröden
31.12.	18:15	Urtijei	Purtoi Palmer	Ski Show per l'Ann Nuef	Ski & Snowboardschule St. Ulrich
01.01.	16:30	S. Cristina	Pana	Ski Show cun chéi che jola cun l'parapénd	Ski & Snowboardschule St. Christina
02.01.	21:15	S. Cristina	Purtoi Saslonch	Uni ju per pista cun i chentli per l'Ann Nuef	Ski & Snowboardschule St. Christina
06.01.	16:30 - 18:00	S. Cristina	Zénter Iman	Kids Ice-Disco	Lia per I Turism de S. Cristina
10.01.	16:00	Urtijei	Purtoi Palmer	Kids Ski Show	Ski & Snowboardschule St. Ulrich
10.01.	20:30 - 22:00	Urtijei	Cësa de Cultura	Cunzert dla 52ejima sajon: Jazz cun Zirilly & Friends deberieda cun Georg Malfertheiner	Jéuni de mujiga de Gherdëina
24.01.	21:15	Urtijei	Purtoi Palmer	Freestyle Ski Show	Ski & Snowboardschule St. Ulrich
31.01.	19:15	Urtijei	Secèda	Uni ju per pista cun i chentli	Ski & Snowboardschule St. Ulrich

L cumité de redazion dla Plata de Gherdëina y l'aministratzions cumeneles de Ciastel, S. Cristina y Urtijei ti mbincia de cuer a duc i zitadins Bon Nadel y n Bel Ann nuef.

Assudëi de fauré 2019, canche l'unirà ora la proscima Plata de Gherdëina.

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017

Adresse: J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider

Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatter

Adresse Redaktion: Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Longo AG, J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com